

- 2) A HDI International köteles az Európai Parlamentet az 5.013.347 biztosítási szerződés jogellenes felmondása folytán ért károk megtérítésére.
- 3) A HDI International által az Európai Parlament részére fizetendő kártérítés összege 389 291,73 euró szorozva a HDI International által meg nem kapott biztosítási díjak összegének és azon biztosítási díjak teljes összegének hányadosával, amelyet a Parlamentnek a 2002. évre vonatkozó szerződések alapján a 2002. évre vonatkozóan meg kellett volna fizetnie a négy társbiztosító részére, az így kapott szorzatból levonva azt az összeget, amelyet ezen intézménynek a Franciaországban található eszközeire kiterjedő mindennemű anyagi kár elleni biztosítási szerződés alapján a 2002. évre vonatkozóan meg kellett volna fizetnie a HDI International részére.
- 4) A HDI International által az Európai Parlamentnek fizetendő összegek után 2002. április 4-től kezdődően törvényes kamattal számolt kamatot kell felszámítani.
- 5) A Bíróság kötelezi a HDI International-t a költségek viselésére.

(¹) HL C 144., 2002.6.15.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(harmadik tanács)

2005. június 9.

a C-287/02. sz., Spanyol Királyság kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (¹)

(EMOGA – Számlák elszámolása – 2001-es pénzügyi év – Végrehajtási rendelkezések)

(2005/C 193/04)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A C-287/02. sz., **Spanyol Királyság** (meghatalmazott: L. Fraguas Gadea) kontra az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: M. Niejahr és S. Pardo Quintillán) ügyben, az EK 230. cikk alapján 2002. augusztus 9-én előterjesztett megsemmisítés iránti kereset tárgyában a Bíróság (harmadik tanács), tagjai: A. Rosas tanácselnök, A. Borg Barthet, J. P. Puissochet, S. von Bahr és J. Malenovský (előadó) bírák, főtanácsnok: F.G. Jacobs, hivatalvezető: R. Grass, 2005. június 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege által a 2001-es pénzügyi évre vonatkozóan finanszírozott kiadásokkal kapcsolatban a tagállamok számláinak elszámolásáról szóló, 2002. június 12 i 2002/461/EK bizottsági határozatot meg kell semmisíteni annyiban, amennyiben I. mellékletében a Spanyol Királyságtól behajtandó összeg egy olyan pénzügyi korrekciót tartalmaz Kasztília-La Mancha kifizető ügynöksége számlái tekintetében, amely megfelel a kompenzációs kártérítések összegének.
- 2) A Bíróság a keresetet ezt meghaladóan elutasítja.
- 3) A Spanyol Királyság és az Európai Közösségek Bizottsága maguk viselik saját költségeiket.

(¹) HL C 233., 2002.09.28.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagy tanács)

2005. június 16.

a C-105/03. sz. (Tribunale di Firenze előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a Maria Pupino ellen indult büntetőeljárásban (¹)

(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés – EU 34. és EU 35. cikk – 2001/220/IB kerethatározat – Sértett jogállása a büntetőeljárásban – Veszélyeztetett személyek védelme – Kiskorú tanúkenti kihallgatása – Kerethatározat hatálya)

(2005/C 193/05)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-105/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet Tribunale di Firenze (Olaszország) előzetes nyomozással megbízott bírása a Bírósághoz 2003. március 5-én érkezett 2003. február 3-i határozatával az előtte **Maria Pupino** ellen indult büntetőeljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagy tanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta és A. Borg Barthet tanácselnökök, N. Colneric, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues (előadó), P. Küris, Juhász E., G. Arestis és M. Ilesič bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: L. Hewlett főtanácsos, 2005. június 16-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1. A büntetőeljárásban a sértett jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB kerethatározat 2., 3. cikkét és 8. cikkének (4) bekezdését akként kell értelmezni, hogy a nemzeti bíróság számára biztosítani kell azt a lehetőséget, hogy kiskorú gyermekek részére – akik, az alapügyhöz hasonlóan, magukat bántalmazás sértettjének vallják – tanúvallomásuk számukra megfelelő védelmet biztosító részletes szabályok szerinti, például nyilvános tárgyaláson kívüli és azt megelőző megtételét engedélyezze.
2. A nemzeti bíróságnak a nemzeti jog szabályainak összességét figyelembe kell vennie, és azt, amennyire csak lehetséges, e kerethatározat szövegére és céljára tekintettel kell értelmeznie.

(¹) HL C 146., 2003.6.21.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első. tanács)

2005. június 9.

a C-211/03., C-299/03. és C-316/03. – C-318/03. sz. (az Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a HLH Warenvertriebs GmbH, az Orthica BV kontra Bundesrepublik Deutschland egyesített ügyekben (¹)

(Az áruk szabad mozgása – Gyógyszerek és élelmiszerek közötti különbségtétel – A származási tagállamban étrend-kiegészítőként forgalomba hozott, azonban a behozatal tagállamában gyógyszerként kezelt termék – Forgalomba hozatali engedély)

(2005/C 193/06)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-211/03., C-299/03. és C-316/03. – C-318/03. sz. egyesített ügyekben az EK 234. cikke alapján az Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen (Németország) által, a Bírósághoz egymást követően 2003. május 15-én, július 11-én és július 24-én érkezett 2003. május 7-i, valamint július 4-i, 3-i, 7-i és 8-i határozataival előterjesztett, a HLH Warenvertriebs GmbH (C-211/03.), az Orthica BV (C-299/03. és C-316/03. – C-318/03.) és a Bundesrepublik Deutschland között a

Der Vertreter des öffentlichen Interesses beim Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen részvételével folyamatban lévő eljárásban előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai: M. P. Jann tanácselnök, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues (előadó), M. Ilešič és E. Levits bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: K. Sztranc tanácsos, 2005. június 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Egy termék gyógyszernek vagy élelmiszernek történő minősítését úgy kell elvégezni, hogy figyelemmel kell lenni a termék jellemzőinek összességére, amelyet mind az eredeti állapotában, mind a használati utasításnak megfelelően vízzel vagy joghurttal összekevert állapotában kell megállapítani.
- 2) Az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet az étrend-kiegészítőkre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2002. június 10-i 2002/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez képest kiegészítő jellegű szabályozásnak minősül, amelynek alkalmazása kizárt akkor, ha egy közösségi szabályozás, mint például az említett irányelv, az élelmiszerek bizonyos csoportjaira vonatkozó külön rendelkezéseket tartalmaz.
- 3) Kizárólag a közösségi jognak a gyógyszerekre vonatkozó külön rendelkezései alkalmazhatók arra a termékre, amely amelyek éppúgy megfelel az élelmiszer, miként a gyógyszer feltételeinek is.
- 4) Egy termék farmakológiai tulajdonságai az a tényező, amely alapján a tagállamok hatóságainak a feladata annak értékelése, hogy, e termék lehetséges hatásaiból kiindulva, az az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke 2. pontjának második bekezdése szerint emberen az orvosi diagnózis megállapításának érdekében, illetve valamely élettani funkció fenntartása, helyreállítása, javítása vagy módosítása érdekében alkalmazható-e. A veszély, amellyel az egészségre nézve egy termék alkalmazása járhat, olyan önálló tényező, amelyet a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságoknak e termék gyógyszerként történő minősítésének keretében szintén figyelembe kell venniük.
- 5) A 2001/83 irányelv értelmében gyógyszernek minősülő terméket csak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően megadott forgalomba hozatali engedély alapján lehet egy másik tagállamban forgalomba hozni, még akkor is, ha azt élelmiszerként jogszerűen hozták forgalomba egy másik tagállamban.